

**Mestna občina Novo mesto**



**Župan**

Seidlova cesta 1  
8000 Novo mesto  
tel.: 07 / 39 39 244, faks: 07 / 39 39 269  
e-pošta: mestna.obcina@novomesto.si  
www.novomesto.si

Številka: 610-2/2011  
Datum: 16. 9. 2011

**OBČINSKI SVET  
MESTNE OBČINE NOVO MESTO**

**ZADEVA: POROČILO O POTEKU PROJEKTA EVROPSKA PRESTOLNICA  
KULTURE 2012 V OBDOBJU OD LETA 2006 DO SEPTEMBRA 2011**

**Namen:** Seznanitev z razvojem in potekom projekta EPK 2012.

**Pravna podlaga:** Sklep Občinskega sveta Mestne občine Novo mesto na 8. seji dne 14. 7. 2011  
Resolucija o Nacionalnem programu za kulturo 2008 – 2011 (Ur. l. RS, št. 35/08),  
Sklep Sveta EU z dne 12. 5. 2009,  
Sklep Vlade RS št. 6100-1/2011/3 z dne 20. 1. 2011.

**Poročevalec:** Oddelek za družbene dejavnosti

**Obrazložitev:** V prilogi

**PREDLOG SKLEPA:**

**Občinski svet Mestne občine Novo mesto se je seznanil s poročilom o poteku projekta Evropska prestolnica kulture 2012 v obdobju od leta 2006 do septembra 2011.**

Alozij MUHIČ,

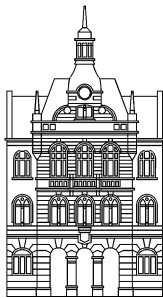
ŽUPAN

Priloge:  
- Obrazložitev





**Mestna občina Novo mesto**



**Občinska uprava**  
**Oddelek za družbene dejavnosti**

Seidlova cesta 1  
8000 Novo mesto  
tel.: 07 / 39 39 251, faks: 07 / 39 39 208  
e-pošta: mestna.obcina@novomesto.si  
www.novomesto.si

Številka: 610-2/2011  
Datum: 12. 9. 2011

## **OBČINSKEMU SVETU** **MESTNE OBČINE NOVO MESTO**

**ZADEVA: POROČILO O POTEKU PROJEKTA EVROPSKA PRESTOLNICA**  
**KULTURE 2012 V OBDOBJU OD LETA 2006 DO SEPTEMBRA 2011**

### **I. NAMEN PROJEKTA EVROPSKE PRESTOLNICE KULTURE NA PODLAGI** **OPREDELITEV EU**

- povezovanje kreativnosti, dediščine, izobraževanja, raziskovanja, digitalne pismenosti, kulturnega turizma, gospodarstva, ekologije s čisto energijo,
- pomen trajnostnega razvoja regije je medregionalno in policentrično povezovanje,
- utrjevanje lokalnih identitet,
- promocija evropskega kulturnega sodelovanja (mreženje in povezovanje, gostovanje naših ustvarjalcev in ekspertov v partnerskih mestih, kot tudi tujih ustvarjalcev in ekspertov v Sloveniji),
- mednarodna prepoznavnost,
- ustvarjanje pogojev za ustvarjalnost in reprezentacijo kulture in umetnosti,
- prenova kulturne in industrijske dediščine,
- zagotavljanje trajnih vsebin,
- dopolnjevanje obstoječe in izgrajevanje nove turistične, rekreativne in prometne infrastrukture,
- vključevanje vseh družbenih skupin (tudi ranljivih in marginalnih).

### **II. KRONOLOGIJA IN RAZVOJ PROJEKTA EVROPSKA PRESTOLNICA** **KULTURE 2012 V NOVEM MESTU OD LETA 2006 DO 2012**

#### **LETO 2006**

- Ministrstvo za kulturo RS je 14. 7. 2006 v skladu s sklepom Vlade RS št. 61000-1/2006/4 z dne 20. 4. 2006 objavilo Javni razpis za izbor mesta za nominacijo za naslov Evropska kulturna prestolnica za leto 2012; razpis je bil namenjen prijaviteljem, ki imajo status mestne občine; rok za prijavo na razpis je bil 28. 2. 2007; strokovna komisija je bila v mednarodni 13 - članska sestavi;
- prvo delovno srečanje, na katerem so se sestale občine »vzhodne kohezijske regije«, katerega se je udeležil novomeški župan Alojzij Muhič, je potekalo 28. decembra 2006; takrat so župani šestih mestnih občin (Maribor, Novo mesto, Ptuj, Murska Sobota, Velenje in Slovenj Gradec) podpisali dogovor o sodelovanju pri kandidaturi za EPK; MO Maribor je nosilec nominacije kot največje mesto vzhodne kohezijske regije in je bilo dogovorjeno, da bo pri pripravi kandidature mesto Maribor upoštevalo interese sodelujočih mest partneric;
- cilji, ki so si jih župani zastavili ob pripravi koncepta prijave na javni razpis Ministrstva za kulturo so bili naslednji: vsaka partnerska občina vključi vsaj eno pomembno

infrastrukturno investicijo na področju kulture oz. zahtevnejšo obnovo kulturne dediščine ter pripravi za prijavo vsaj en nosilni kulturni program, ki bo imel sedež v partnerski mestni občini in bo vključen kot nosilni projekt partnerske občine;

- stroškov v zvezi s pripravo na projekt v letu 2006 ni bilo.

## LETO 2007

- župani šestih občin so podpisali **Dogovor mestnih občin o sodelovanju pri kandidaturi za naziv Evropska prestolnica kulture 2012** dne 25. 1. 2007 ter skupni prijavi na javni razpis Ministrstva za kulturo RS (MO Maribor, glavna nosilka projekta s partnerskimi mesti MO Murska Sobota, MO Novo mesto, MO Ptuj, MO Slovenj Gradec in MO Velenje);
- februarja 2007 potekajo intenzivne priprave in izpolnjevanje razpisne dokumentacije za prijavo na javni razpis v vseh partnerskih občinah; za pripravo prijave in koordinacijo novomeških projektov župan pooblasti Sandro Boršič;
- za pripravo skupne prijave na javni razpis je mariborski župan imenoval zasebni zavod KIC Kibla;
- MO Novo mesto je prijavila **5 programskih sklopov** v okviru skupne prijave na javni razpis, in sicer s področja KULTURNE DEDIŠČINE: **ARHEOLOGIJA HALŠTATSKEGA OBDOBJA IN ZGODOVINA NOVEGA MESTA** (izvajalec: DOLENJSKI MUZEJ NOVO MESTO); s področja SODOBNE UPRIZORITVENE UMETNOSTI: **lastna produkcija ANTON PODBEVŠEK TEATRA** (APT-a); s področja vizualnih umetnosti FOTOGRAFIJA: **FESTIVAL FOTOPUB** (izvajalec: Zavod LOKALPATRIOT), s področja GLASBE: mednarodna delavnica in koncertni cikli **JAZZINTY** (izvajalec: Zavod LOKALPATIROT), s področja MLADINSKE SUBKULTURE: **ROCK OTOČEC** (izvajalec: ROCK OTOČEC, d.o.o.) v skupni vrednosti vseh prijavljenih programskih sklopov v višini 828.835 EUR ter **dve investiciji**, in sicer obnova in rekonstrukcija Anton Podbevšek Teatra in Narodnega doma v skupni vrednosti 4.984.103 EUR;

Program	Ocenjena vrednost programov v prijavi na javni razpis v EUR
Arheologija halštatskega obdobja in zgodovina Novega mesta	45.000
Lastna produkcija APT-a (4 premiere)	333.835
Festival Fotopub	55.000
Festival Jazzinty	95.000
Rock Otočec	300.000
<b>SKUPAJ</b>	<b>828.835</b>

Investicije	Ocenjena vrednost investicij v prijavi na javni razpis v EUR
Obnova in rekonstrukcija APT-a	2.984.103
Obnova Narodnega doma	2.000.000
<b>SKUPAJ</b>	<b>4.984.103</b>

- dne 28. 2. 2007 na Ministrstvu za kulturo RS župani vseh partnerskih občin oddajo obsežno dokumentacijo prijave na javni razpis;
- strokovna mednarodna ocenjevalna komisija je 23. 4. 2007 izdala strokovno priporočilo Vladi RS, da je MO Maribor s partnerskimi mesti na podlagi ocenjevalnih listov prejela najvišje število točk (3.182 točk od 3.540) ter predlagala, da je MO Maribor s partnerskimi mesti nosilec projekta EPK za leto 2012; kandidirale so tudi MO Ljubljana, MO Celje in MO Koper;
- na predlog Ministrstva za kulturo RS je Vlada RS dne 31. 5. 2007 sprejela sklep št. 61000-1/2007/3, da se pristojnim institucijam EU predlaga za nominacijo za naslov Evropska prestolnica kulture 2012 Mestno občino Maribor s partnerskimi mesti;
- stroškov v zvezi s projektom ni bilo.

## LETO 2008

- zagovor projekta pred evropsko komisijo v Bruslju je potekal 23. aprila;
- nastali so prvi pogodbeni stroški v zvezi s projektom na podlagi skupnega podpisanega Dogovor mestnih občin o sodelovanju pri kandidaturi za naziv Evropska prestolnica kulture 2012 z dne 25. 1. 2007 (priprava skupne dokumentacije za mednarodno prijavo, tiskanje promocijskega materiala, publikacije in promocijskega filma v angleščini za zagovor pred Evropsko komisijo);
- v proračunu MO Novo mesto je **oblikovana samostojna proračunska postavka 05 086004 Projekt Evropska prestolnica kulture 2012**,
- strošek projekta EPK je v letu 2008 znašal 7.510,33 EUR.

## LETO 2009

- Svet EU je potrdil prijavo dne 12. 5. 2009;
- potekali redni mesečni koordinacijski sestanki Maribora s partnerskimi občinami;
- iskanje najprimernejše organizacijske oblike vodenja projekta, saj je MO Maribor odpovedala sodelovanje s KID Kibla, ki je po mnenju partnerskih občin zelo strokovno in profesionalno vodila projekt;
- na podlagi študije dr. Bogomira Kovača se MO Maribor odloči za ustanovitev javnega zavoda in prične s postopki za njegovo ustanavljanje;
- projekt EPK 2012 je uvrščen v Resolucijo o Nacionalnem programu za kulturo 2008 – 2011 (Ur. l. RS, št. 35/08) kot državni program (izpostavljen je pomen mreženje med izvajalci kulturnih dejavnosti, povezovanje kulturnih programov z izobraževanjem, raziskovanjem, turizmom, športom, programi socialne vključenosti, programi evropske in svetovne promocije),
- **MO Novo mesto se prijavi na »2. javni razpis za sofinanciranje operacij javne kulturne infrastrukture v okviru evropskega sklada za regionalni razvoj**, v okviru operativnega programa krepitve regionalnih razvojnih potencialov za obdobje 2007 – 2013, v okviru razvojne prioritete povezovanja naravnih in kulturnih potencialov in prednostne usmeritve mreženja kulturnih potencialov« **s projektom OBNOVE IN ADAPTACIJE ANTON PODBEVŠEK TEATRA** (višina razpisanih sredstev je znašala 10 MIO EUR in en od kriterije je bil, da je prijavljeni projekt sestavni del EPK, kar je prineslo dodatne točke) – s tem je izpolnjen en izmed infrastrukturnih ciljev, ki so ga zastavili župani ob podpisu dogovora o medsebojnem sodelovanju;
- stroškov v zvezi s projektom EPK v letu 2009 ni bilo.

## LETO 2010

- **januarja je izdana odločba o višini odobrenih sredstev namenjenih Rekonstrukciji in modernizaciji Anton Podbevšek Teater; pogodba je sklenjena 10.3.2010; odobren znesek je znašal 2 milijona EUR** (v okviru dodeljenih nepovratnih sredstev je delež Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR) do 85% upravičenih stroškov, delež državnega proračuna RS pa je 15%); MO Novo mesto je zagotovila sredstva v višini 800.000 EUR; dinamika črpanja evropskih in državnih sredstev v letu 2010 je znašala 400.000 EUR, v letu 2011 pa 1,6 milijona EUR;
- februarja je MO Maribor ustanovila JZ Maribor 2012, ki bo sklepal pogodbeno razmerja s partnerskimi občinami glede sofinanciranja skupnih neprogramskih stroškov delovanja zavoda (skupno trženje, promocija, komuniciranje projekta), sofinanciranja skupnih in mrežnih projektov, sofinanciranja koprodukcije (programski stroški partnerskih mest);
- MO Maribor imenuje 3 v. d. direktorje javnega zavoda (generalnega, programskega in poslovnega direktorja),
- v začetku junija JZ Maribor izvede javni poziv za zbiranje projektov, ki jih bo v letu 2010 sofinanciral iz naslova EPK; MO Novo mesto je prijavila programe, ki jih je potrdila Vlada RS in Svet EU (projekti Dolenjskega muzeja, Anton Podbevšek Teatra, LokalPatriota in podjetja Rock Otočec d. o. o.);

- vsi prijavljeni novomeški programi so v letu 2010 bili potrjeni, odobreni in sofinancirani iz sredstev JZ Maribor 2012 v skupni višini 63.000 EUR;
- MO Novo mesto je sredstva za programe zagotovila v skupni višini 41.000 EUR na proračunski postavki 05 086004 Projekt Evropska prestolnica kulture 2012, s producenti so sklenjene pogodbe in izplačana sredstva do konca septembra 2010;
- JZ Maribor 2012 je sredstva izplačal v novembru 2010;
- oktobra je imenovan programski direktor javnega zavoda Mitja Čander,
- poziv kulturnim producentom (APT, Dolenjski muzej, LokalPatriot in Rock Otočec, d. o.o.), da oddajo plan projektov in finančni načrt za leti 2011 in 2012 (podlaga za pripravo proračuna za leti 2011 in 2012),
- v letu 2010 je bilo na proračunski postavki 05 086004 Projekt Evropska prestolnica kulture 2012 načrtovanih 46.000 EUR in realiziranih 45.172 EUR za projekt EPK.

Naziv projektov in finančni razrez projektov, ki so realiziranih in sofinancirani s strani JZ Maribor 2012 in MO Novo mesto v letu 2010:

Projekt v letu 2010	Izvajalec	Sredstva MO Novo mesto	Sredstva JZ Maribor2012	Sredstva Ministrstva za kulturo	Lastna sredstva izvajalca	Datum realizacije
<b>Novomeška pomlad</b> Matineja teorije Fotografska razstava Soareja prakse	<b>Skupni projekt</b> Anton Podbevšek Teater	20.000	25.000 EUR	5.000	1.500	26. 9. 2010
Razstava Irwin v sklopu Novomeške pomladi	Dolenjski muzej	0	5.000 EUR	5.000	4.000	
<b>Festival Fotopub</b>	LokalPatriot	4.200	8.000 EUR	15.000	19.550	26. 7. – 7. 8. 2010
<b>Festival Jazzinty</b>	LokalPatriot	7.200	10.000 EUR	25.000	22.700	16. – 21. 8. 2010
<b>Festival Rock Otočec</b> (snemanje filma in gostovanje fotografske razstave)	Rock Otočec d.o.o.	3.000	5.000 EUR	10.000	12.000	2. – 4. 7. 2010
<b>Dokumentarni film Arheološka podoba Dolenjske</b>	Dolenjski muzej	3.000	10.000 EUR	10.000	4.460	1. 6. 2010 (premierna uprizoritev filma)
<b>SKUPAJ</b>		<b>37.400</b>	<b>63.000 EUR</b>	<b>70.000</b>	<b>64.210</b>	<b>234.610</b>

#### LETO 2011 do septembra

- Vlada RS je s sklepom št. 6100-1/2011/3 z dne 20. 1. 2011 potrdila, da bo Ministrstvo za kulturo javnemu zavodu Maribor 2012 – Evropska prestolnica kulture namenila, za programska in operativna sredstva, do konca leta 2012 namenila 13.432.864 EUR, od vseh partnerskih občin pa pričakuje, da bodo zavodu zagotovile financiranje v skladu z razmerji, določenimi v prijavi za naslov Evropska prestolnica kulture 2012 (delež MO Novo mesto je 8%);
- od januarja je potekalo usklajevanje glede finančnih deležev partnerskih mest v projekt EPK za programske stroške, stroške delovanja zavoda, mrežne projekte,

- podpis dvopartitne pogodbe med posamezno partnersko občino z JZ Maribor 2012 dne 22. 4. 2011 v Mariboru, katera predvideva naslednje deleže za MO Novo mesto:

Namen sofinanciranja	Ključ	Leto 2011 v EUR	Leto 2012 v EUR	2011-2012 v EUR skupaj
	<b>Delež</b>	<b>23,97%</b>	<b>76,03%</b>	<b>100%</b>
<b>Stroški programa EPK za NM</b>	<b>85%</b>	<b>218.960</b>	<b>694.474,75</b>	<b>913.434,75</b>
Od tega za skupne in mrežne programe	12,75%	32.844	104.171,21	137.015,21
Od tega za koprodukcije	72%	186.116	590.303,54	776.419,54
<b>Stroški delovanja zavoda</b>	<b>15%</b>	<b>38.640</b>	<b>122.544,37</b>	<b>161.194,37</b>
SKUPAJ	100%	257.600	817.029,12	1.074.629,12

- MO Novo mesto sklene pogodbe z novomeškimi kulturnimi producenti dne 5. 5. 2011 na podlagi prijavljenih programov za leto 2011 (Dolenjski muzej, LokalPatriot, Rock Otočec); APT se je odpovedal letošnji produkciji (načrtovana 2 projekta), saj je v proračunu MO Novo mesto bilo načrtovanih manj sredstev, kot smo jih predvidevali glede na vrednost vseh prijavljenih projektov; višina odobrenih sredstev je skupaj znašala 58.000 EUR in je večji del izplačan, saj so vsi načrtovani programi realiziran, en je načrtovan v novembru;
- JZ Maribor je opravil naslednje naloge za partnerska mesta: modificiral logotip, ki je veljaven od maja ter sprejel pravila, kako, kdaj in kdo logotip uporablja, konec junija je izdelal strategijo znamčenja in tržensko strategijo (tržno komuniciranje, promocija, oglaševanje), v juliju je javni zavod začel z akcijo promocije blagovne znamke EPK po Sloveniji z jumbo plakati in oglaševanji skozi različne medije, sodelovanje in povezovanje z STO ter udeležba na mednarodnih turističnih sejmih (Sarajevo, Berlin, Zagreb, Budimpešta, Beograd, London), gostili so turistične novinarje iz Španije;
- JZ Maribor je dne 27. 4. prejel sklep Evropske komisije o dodelitvi nagrade Meline Mercouri za organizacijo in izvedbo EPK v višini 1.500.000 EUR
- JZ Maribor je objavil javni poziv za prijavo projektov za leti 2011 in 2012, ki jih bo zavod sofinanciral (z odobrenimi sredstvi Ministrstva za kulturo) v razmerju 1 : 1 (občina : zavod)
- na javni poziv so ponovno kandidirali naši osnovni programi Dolenjskega muzeja, LokalPatriota in Rock Otočca (za leto 2011 ni kandidiral APT zaradi priprav obsežnega avtorskega projekta rock opere ČLOVEK Z BOMBAMI, ki bo izvedena v letu 2012);

Producent	Projekt v letu 2011	Odobrena sredstva s strani JZ Maribor
Dolenjski muzej	Preteklost Novega mesta in njegova premična dediščina	20.000
LokalPatriot	Festival Jazzinty	19.000
LokalPatriot	Festival Fotopub	14.000
Rock Otočec	Festival Rock Otočec	20.000
<b>Skupaj</b>		<b>73.000</b>

- na javni poziv so kandidirali tudi drugi novomeški producenti in je večji del njihovih programov potrjen, vendar je odvisen od sofinanciranja MO Novo mesto; dodatne vsebine za leto 2011 so (programi bodo sofinancirani v primeru, da MO Novo mesto zagotovi enak delež sredstev kot JZ Maribor 2012):

Producent	Projekt v letu 2011	Odobrena sredstva s strani JZ Maribor
LokalPatriot	Muzejski vrtovi	7.000
Zavod za turizem	Označitev kulturne dediščine	4.000

Založba Goga	Mesto Goga, Hiša kulture	5.000
Zavod Situla	Veleblagovnica Situla	6.000
LokalPatriot	Fotografska izkušnja	2.000
Zgodovinski arhiv Ljubljana, Enota za Dolenjsko in Belo krajino	Kronist Novega mesta	1.000
Klub prijateljev IMV	Muzej avtomobilske in prikoličarske industrije na Dolenjskem	Mrežni projekt
<b>Skupaj (brez mrežnega projekta)</b>		<b>25.000</b>

## LETO 2012

- za leto 2012 so načrtovani naslednji projekti (osnovni program):

Producent	Projekt v letu 2012	Odobrena sredstva s strani JZ Maribor
APT v koprodukciji z Rock Otočcem	Rock opera ČLOVEK Z BOMBAMI	100.000
Dolenjski muzej	Situlska umetnost, posodobitev in vodenje po etnološki razstavi	30.000
LokalPatriot	Festival Jazzinty	25.000
LokalPatriot	Festival Fotopub	18.000
Rock Otočec	Festival Rock Otočec	20.000
<b>Skupaj</b>		<b>193.000</b>

- dodatne vsebine načrtovane v letu 2012 so:

Producent	Projekt v letu 2012	Odobrena sredstva s strani JZ Maribor
LokalPatriot	Muzejski vrtovi	7.000
Zavod za turizem	Označitev kulturne dediščine	6.000
Založba Goga	Mesto Goga, Hiša kulture	20.000
Zavod Situla	Veleblagovnica Situla	8.500
LokalPatriot	Fotografska izkušnja	4.000
Zgodovinski arhiv Ljubljana, Enota za Dolenjsko in Belo krajino	Kronist Novega mesta	2.500
Društvo MePZ Pomlad	Popmlad	3.500
Plesni studio Novo mesto	Plesna pravljica	2.500
Glasbena šola Marjana Kozine	Opereta Ženin v zagati	7.500
DRPD	Teden kultur	6.000
Pihalni orkester Krka	Koncert Od godbe do orkestra	3.000
Galerija Simulaker	Razstavnimi multimedijijski projekti	12.500
Založba Goga	Aplikacija EPK – mobilne platforme	7.500
Klub prijateljev IMV	Muzej avtomobilske in prikoličarske industrije na Dolenjskem	Mrežni projekt
KC Janeza Trdine	Kulturna vzgoja otrok in mladih	(nimamo podatka)
KC Janeza Trdine in Igor Lumpert	Avtorski multimedijijski projekt Igorja Lumperta z mednarodnimi glasbenimi in filmskimi ustvarjalci ter fotografi	(nimamo podatka)
<b>Skupaj (brez mrežnega projekta in projektov KCJT)</b>		<b>90.500</b>

- k sodelovanju so bili povabljeni tudi naslednji kulturni producenti: **Folklorno društvo Kres, Zavod Tovarna, Društvo za kulturno osveščanje, Zavod BO, Hiša fotografije, Studio Vrtinec, Lutkovno gledališče Taus Teater, Javni sklad za kulturne dejavnosti, Ol Novo mesto in Knjižnica Mirana Jarca**, vendar se **povabilu niso odzvali** oziroma se niso prijavi na javni poziv JZ Maribor 2012.

### III. POVZETEK: STROŠKI IN NAMEN PORABE OD LETA 2007 DO SEPTEMBRA 2011

LETO	STROŠKI V POSAMEZNEM LETU	NAMEN PORABE
LETO 2007	0	-
LETO 2008	7.510,33	Skupni stroški prijave v Bruselj: priprava skupne dokumentacije za mednarodno prijavo, tiskanje promocijskega materiala v angleščini
LETO 2009	0	-
LETO 2010	45.172	Sofinanciranje potrjenih projektov na podlagi javnega poziva, dodatni projekti Dolenjskega muzeja (publikacija o razvoju muzeja v zadnjih desetih letih, zgodovinska razstava Novo mesto 1848 – 1918, gostovanje likovne razstave iz partnerskega mesta oz. Pokrajinskega muzeja Murska Sobota), organizacijski stroški projekta Novomeške pomladi (varovanje prireditve, zapora ceste, tiskanje vabil, oglaševanje)
LETO 2011 DO SEPTEMBRA	53.276,30	Sofinanciranje dveh projektov Dolenjskega muzeja (1991 – Osamosvojitvena vojna na Dolenjskem in Novo mesto 1848 – 1918); projektov LokalPatriota (Festival Jazzinty in Festival Fotopub) ter Rock Otočec, d. o. o. (Festival Rock Otočec)
SKUPAJ OD 2006 DO SEPTEMBRA 2011	105.958,63	Stroški vseh izvedenih aktivnosti prijave in realizacije programov

Pripravila:

Sandra BORŠIČ, višja svetovalka

Borut NOVAK,  
DIREKTOR OBČINSKE UPRAVE

Mateja JERIČ,  
VODJA ODDELKA

POSLANO:

1. naslovniku.